



Les saisons de l'igname : Kuyiuk Huuda

Lettre philatélique 2018-04

L'OPT-NC vous présente ce nouveau timbre-poste à 110 F CFP qui clôture la série de quatre timbres dédiés aux cycles de l'igname et dont l'illustration a été confiée, depuis la première émission en 2015, à l'artiste kanak Paula Boi-Gony.

Pour mémoire, le cycle initial de la culture de l'igname (*Dioscorea alata*), plante sacrée dans le monde kanak, car considérée comme étant à l'origine de toute vie, correspond à « Maxat », période de préparation des champs, allant de mai à juillet ; le deuxième cycle ou « Horat » marque la mise en terre et le début de la poussée des ignames, entre août et octobre, tandis que le troisième cycle ou « Wënit » équivaut à la période de tuteurage des plants, de sarclage et de nettoyage des champs et des jardins, de novembre à janvier. S'ensuit, entre février et avril, l'ultime saison du cycle de l'igname ou « Kuyiuk huuda », durant laquelle les plants vont perdre leurs feuilles, se dessécher et annoncer la maturité des précieux tubercules qui sera célébrée par de grandes fêtes rituelles réunissant tous les clans de la tribu.

Lors de ce dernier cycle, les deulls seront levés, les interdits seront détachés et l'accès aux champs sera à nouveau autorisé afin de sortir de terre les premiers plants ou « ignames de prémices », destinés à être offerts aux ancêtres et aux chefs.

Puis, quand les jeunes cerfs auront des cornes molles et que les goyaviers et les mandariniers donneront des fruits, l'heure sera venue de procéder à la récolte complète des tubercules, dont les plus beaux spécimens seront soigneusement conservés en vue de leur prochain ensemencement.



Les timbres-poste de Nouvelle-Calédonie

New Caledonia post stamps

Lettre philatélique 2018-04

I ♥ NC

Vivez le monde du timbre comme Jamals.

CALEDOSCOPE
by OPT

1958 - 2018
60 ans
OPT-NC

Yam cycles (Kuyiuk huuda)

This 110 XPF stamp issue forms the fourth and final part of the series of stamps dedicated to seasonal yam farming cycles. All the stamps in the series, begun in 2015, have been designed by Kanak artist Paula Boi-Gony.

Yams (*Dioscorea alata*) are revered by the Kanak people as a sacred plant seen as the source of all life. The first yam farming cycle or "Maxat" runs from May to July and is the season when fields are prepared for planting; during the second cycle or "Horat", from August to October, the tubers are planted in the earth and begin to sprout, while the third cycle or "Wênit", lasting from November to January, is the period when the yams are staked and fields and gardens are weeded and tidied.

"Kuyiuk huuda" is the final season in the yam farming cycle, when the parent plants lose their

leaves and shrivel, the sign that the precious new young yams have reached maturity. All the clans making up each tribe gather for festivals of ritual celebrations to mark the harvesting of the first new yams.

This is the season when mourning rites come to an end, prohibitions are removed and people may once again go into the fields to harvest the first new young yams. These will be ceremonially presented to clan chiefs and ancestors.

Then, when the young deer grow their soft horns and the fruit ripens on guava and mandarin orange trees, it will be time to harvest the full crop of ripe yams. The most perfect specimens will carefully stored, ready to be planted in the rich earth during the next yam farming cycle.

Caractéristiques techniques

Technical details

1 timbre-poste

Artiste : Paula Boi-Gony

Imprimé par Phil@poste

Impression : Offset

Format : 27 mm x 48 mm

Planche : feuille de 10 timbres

Tirage : 18 000 exemplaires

Affranchissement : 110 F

Lettre de 20g régime international zone 2

Enveloppe Premier Jour : 230 F

1 post stamp

Artist : Paula Boi-Gony

Printed by Phil@poste

Printing process : Offset

Stamp format : 27 mm x 48 mm

Sheet : sheet of 10 stamps

Issue : 18 000 units

Postage : 110 F

1st International rate 2nd area

First Day Cover : 230 F

Vente 1^{er} jour uniquement à Calédoscope à partir du 7 mai 2018.

PROCHAINE ÉMISSION :

Patrimoine architectural calédonien
le Nord

2 timbres à 110 F

8 juin 2018

NEXT ISSUE :

New Caledonia's architectural heritage
The North

2 stamps 110 F

8th June 2018

Bon de commande / Order voucher

Nom et prénom : _____

Adresse : _____

N° d'abonnement : _____

Les saisons de l'Igname : Kuyluk Huuda

DÉSIGNATION	NOMBRE QUANTITY	VALEUR UNIT PRICE	TOTAL
1 timbre-poste <i>1 post stamp</i>		110 XPF (0,92 €)	
1 enveloppe 1 ^{er} jour <i>One 1st day cover</i>		230 XPF (1,93 €)	
Frais d'envoi <i>Postage</i>			330 XPF (2,77 €)
TOTAL :			XPF

VOTRE MODE DE PAIEMENT / YOUR PAYMENT :

Mandat poste

Chèque postal ou bancaire / *Bank draft in XPF*

Carte de crédit / *credit card*

Uniquement pour les commandes supérieures à 500 XPF (4.19 €)
For order over 500 XPF (4.19 €)

Vous pouvez payer avec / *Charge* : VISA MASTER CARD

Inscrivez votre numéro de carte / *Card number* :

□ □ □ □ □	□ □ □ □ □	□ □ □ □ □	□ □ □ □ □
-----------	-----------	-----------	-----------

CVV Code :

□ □ □

Date d'expiration /
Expiry date :

Signature :

..... /

BON DE COMMANDE À ADRESSER À / ORDER VOUCHER - FORWARD IT TO :

Agence Philatélique OPT NC - CALEDOSCOPE

Immeuble Le Lys Rouge - 5 rue Anatole France

98841 Nouméa cedex - Nouvelle-Calédonie

CCP : 14158 01022 0020808A051 20

IBAN : FR17 1415 8010 2200 2080 8A05 120

TÉL. : +687 29 19 90 - Fax : +687 29 19 98

email: caledoscope@opt.nc - Internet : www.caledoscope.nc

L'OPT de Nouvelle-Calédonie, en sa qualité de responsable du traitement, collecte vos données à caractère personnel aux fins d'assurer la bonne exécution des prestations qui lui sont commandées et d'informer ses clients, par voie postale, de l'ensemble des produits et services existants ou nouveaux proposés. L'ensemble de ces données sont nécessaires pour fournir un service adapté à vos besoins.

Conformément à la loi informatique et libertés du 6 janvier 1978, vous bénéficiez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression de vos données. Vous pouvez également vous opposer à l'utilisation de vos données.

Vous pouvez exercer vos droits en envoyant votre demande à :

Office des Postes et Télécommunications de Nouvelle-Calédonie, Correspondant Informatique et Libertés.
2 Rue Paul Montchovet - 98841 NOUMEA CEDEX - Nouvelle-Calédonie. En joignant une pièce d'identité.

Si vous ne souhaitez pas recevoir des documents commerciaux ou newsletters de la part de l'OPT-NC,

cochez cette case

Si vous avez coché cette case, vous pouvez vous inscrire à une des listes suivantes :

Liste de l'article 223.10 du Code des Postes et Télécommunications de la Nouvelle-Calédonie.